



Dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico resa al 15° Censimento generale della popolazione ai sensi dell'art. 89 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige

Erklärung anlässlich der 15. Volkszählung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe im Sinne von Art. 89 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol

Detlaraziun de portignënza o de agregaziun a n grup linguistisch, fata aladô dl art. 89 dl Statut spezial por la Regiun Trentin-Südtirol en ocasiun dla 15ejima cumpëda dla jënt

Comune di
Gemeinde
Comun de

Si dichiara che il/la minore appartiene al gruppo linguistico sotto indicato barrando la casella:

italiano

Durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens wird erklärt, dass der/die Minderjährige folgender Sprachgruppe angehört:

deutsch

Fajon na crusc sön le cadrel relativ, vëgnel detlarè che la porsona de mëndra eté alda pro le grup linguistisch:

ladin

O P P U R E

Si dichiara che il/la minore non appartiene ad alcuno dei predetti gruppi linguistici, ossia di essere "altro", e si dichiara di aggregarlo/aggregarla (ai fini della determinazione della consistenza proporzionale dei gruppi stessi) barrando una delle sotto indicate caselle:

italiano

O D E R

Es wird erklärt, dass der/die Minderjährige keiner der genannten Sprachgruppen angehört, also „anders Erklärende/r“ ist, und (zum Zwecke der Festsetzung der proporzmäßigen Stärke der Sprachgruppen) durch Ankreuzen eines der nachstehenden Kästchen folgender Sprachgruppe angliedert wird:

deutsch

O

Al vëgn detlarè che la porsona de mëndra eté ne alda pro degun di grups linguistics nominà dessura, mo é da aratè „ater“ y da agreghè (por la determinaziun dl proporz di grups linguistics), fajon na crusc sön un di cadri chilò dessot, al grup linguistisch:

ladin

AVVERTENZE per la compilazione

1. La presente dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico per i/le minori di anni quattordici con cittadinanza italiana, residenti nella provincia di Bolzano, deve essere resa congiuntamente dai genitori o dal genitore che esercita in via esclusiva la potestà parentale, ovvero da chi, in sostituzione dei genitori, esercita la potestà sul/sulla minore o che lo/la rappresenta.
2. Il foglio B deve essere inserito nell'apposita busta rosa (recante l'indicazione del Comune), che deve essere chiusa e rimanere anonima. Detto foglio e la relativa busta non devono recare, a pena di nullità, alcuna firma né alcun segno che consentano l'identificazione della persona dichiarante.
3. Coloro che esercitano congiuntamente la potestà parentale non sono tenuti a rendere la dichiarazione se, appartenendo a gruppi linguistici diversi, non concordano tra loro sul gruppo di appartenenza linguistica del/della minore.
4. La busta rosa viene ritirata da un rilevatore o una rilevatrice, che la trasmette direttamente all'ufficio di competenza.

HINWEISE zum Ausfüllen

1. Diese Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe muss für alle Personen mit italienischer Staatsbürgerschaft unter 14 Jahren abgegeben werden, die in der Provinz Bozen ansässig sind. Sie wird von beiden Eltern gemeinsam abgegeben oder vom Elternteil, der die ausschließliche elterliche Gewalt ausübt, oder von der Person, die an Stelle der Eltern diese Gewalt über die minderjährige Person ausübt oder diese vertritt.
2. Das Formblatt B wird in den eigens dafür vorgesehenen rosa Umschlag gefügt, auf dem die Gemeinde angegeben ist, und verschlossen. Der Umschlag muss anonym bleiben. Weder das Formblatt noch der Umschlag dürfen Unterschriften oder Zeichen aufweisen, die eine Identifikation des/der Erklärenden ermöglichen. Das Formblatt ist sonst ungültig.
3. Gemeinsam die elterliche Gewalt Ausübende, die unterschiedlichen Sprachgruppen angehören, sind nicht zur Abgabe der Erklärung verpflichtet, wenn sie sich nicht über die Sprachgruppenzugehörigkeit des oder der Minderjährigen einigen können.
4. Der Zähler oder die Zählerin nimmt den rosa Umschlag entgegen und leitet ihn direkt an das zuständige Amt weiter.

AVERTIMËNC por la compilaziun

1. Chësta detlaraziun de portignënza o de agregaziun a n grup linguistich mëss gnì dada jö por i zitadins talians sot i catordesc agn, aciasà tla provinzia de Balsan. Ara mëss gnì dada jö da trami i geniturs deboriada, o dal genitur che eserzitëia la potesté di geniturs estlusiva, o da chi che eserzitëia la potesté sön la porsona de mëndra eté o la rapresentëia impede i geniturs.
2. Le formular B mëss gnì metù tla coperta apostà, rosa, stlùta, zënza inom y cun l'indicaziun dl Comun. Sön le formular y sön la coperta ne déssel ester no la sotescriziun, no n sëgn che podess portè pro ala identificaziun dl detlarant/dla detlaranta. Scenò ne vel le formular nia.
3. Chi che eserzitëia la potesté di geniturs deboriada y alda pro grups linguistics desvalis, ne n'é nia oblià da dè jö la detlaraziun, sce ai ne n'é nia a òna sön la portignënza al grup linguistich dla porsona de mëndra eté.
4. Le cumpedadù o la cumpedadëssa vëgn a se dô la coperta rosa y ti la dà inant diretta-mënter al ofize competënt.